

МИХАИЛ ГЛИНКА

# РУСЛАН И ЛЮДМИЛА



# РУСЛАН И ЛЮДМИЛА

Опера в пяти актах

Музыка **МИХАИЛА ГЛИНКИ**  
Либретто **МИХАИЛА ГЛИНКИ** и **ВАЛЕРИАНА ШИРКОВА**  
при участии **КОНСТАНТИНА БАХТУРИНА**, **НЕСТОРА КУКОЛЬНИКА**,  
**МИХАИЛА ГЕДЕОНОВА**, **НИКОЛАЯ МАРКЕВИЧА**  
по одноименной поэме **АЛЕКСАНДРА ПУШКИНА**

Людмила **АЛЬБИНА ШАГИМУРАТОВА**  
Руслан **МИХАИЛ ПЕТРЕНКО**  
Ратмир **ЮРИЙ МИНЕНКО**  
Фарлаф **АЛМАС ШВИЛПА**  
Горислава **АЛЕКСАНДРИНА ПЕНДАЧАНСКА**  
Финн / Баян **ЧАРЛЬЗ УОРКМАН**  
Наина **ЕЛЕНА ЗАРЕМБА**  
Светозар **ВЛАДИМИР ОГНОВЕНКО**  
Голова **АЛЕКСАНДР ПОЛКОВНИКОВ**

ОРКЕСТР И ХОР БОЛЬШОГО ТЕАТРА РОССИИ

Дирижер **ВЛАДИМИР ЮРОВСКИЙ**

Режиссер-постановщик, художник-постановщик **ДМИТРИЙ ЧЕРНЯКОВ**

Художник по костюмам **ЕЛЕНА ЗАЙЦЕВА**  
Художник по свету **ГЛЕБ ФИЛЬШТИНСКИЙ**  
Главный хормейстер **ВАЛЕРИЙ БОРИСОВ**

**ВЛАДИМИР ЮРОВСКИЙ** дирижирует с любезного согласия International Classical Artists.

# RUSLAN AND LYUDMILA

Opera in five acts

Music **MIKHAIL GLINKA**  
Libretto **MIKHAIL GLINKA** and **VALERIAN SHIRKOV**  
with the participation of **KONSTANTIN BAKHTURIN**, **NESTOR KUKOLNIK**,  
**MIKHAIL GEDEONOV**, **NIKOLAI MARKEVICH**  
after the poem by **ALEXANDER PUSHKIN**

Lyudmila **ALBINA SHAGIMURATOVA**  
Ruslan **MIKHAIL PETRENKO**  
Ratmir **YURI MINENKO**  
Farlaf **ALMAS SVILPA**  
Gorislava **ALEXANDRINA PENDATCHANSKA**  
Finn / Bayan **CHARLES WORKMAN**  
Naina **ELENA ZAREMBA**  
Svetozar **VLADIMIR OGNOVENKO**  
The Head **ALEXANDER POLKOVNIKOV**

BOLSHOI THEATRE OF RUSSIA ORCHESTRA AND CHORUS

Conductor **VLADIMIR JUROWSKI**

Stage direction & scenography **DMITRI TCHERNAKOV**

Costume design **ELENA ZAYTSEVA**  
Lighting design **GLEB FILSHTINSKY**  
Chorus master **VALERY BORISOV**

**VLADIMIR JUROWSKI** appears by kind permission of International Classical Artists.

# СОДЕРЖАНИЕ

## DVD 1 (124 мин.)

1	Вступительные титры	01.13
2	Увертюра	05.04

### АКТ I

3	Вступление <i>Дела давно минувших дней...</i> (Баян, хор)	08.57
4	Каватина Людмилы <i>Грустно мне, родитель дорогой...</i>	08.31
5	Финал <i>Чада родимые!</i> (Светозар)	14.25

### АКТ II

6	Антракт	03.20
7	Баллада Финна <i>Добро пожаловать, мой сын!</i>	09.30
8	Сцена и рондо Фарлафа <i>Я весь дрожу...</i>	08.06
9	Ария <i>О, поле, поле!</i> (Руслан)	11.40
10	Сцена с Головой <i>Кто здесь блуждает...</i> (Голова)	02.20
11	Рассказ Головы <i>Нас было двое, брат мой и я...</i>	03.30

### АКТ III

12	Антракт	02.25
13	Персидский хор <i>Ложится в поле мрак ночной...</i> (женский хор)	05.11
14	Сцена и каватина Гориславы <i>Какие сладостные звуки...</i>	06.05
15	Ария Ратмира <i>И жар, и зной сменила ночи тень...</i>	10.39
16	Танцы (девушки Наины)	11.00
17	Финал <i>О, мой Ратмир! Ты здесь опять...</i> (Горислава)	12.13

## DVD 2 (108 мин.)

### АКТ IV

1	Антракт	01.33
2	Сцена и ария <i>Вдали от милого...</i> (Людмила)	14.18
3	Марш Черномора	03.41
4	Восточные танцы	07.07
5	Хор <i>Погибнет нежданный пришелец!</i>	01.52
6	Финал <i>Победа, победа, Людмила...</i> (Руслан)	07.02

### АКТ V

7	Романс Ратмира <i>Она мне жизнь, она мне радость!</i>	06.46
8	Дуэт Ратмира и Финна <i>Что слышу я? Людмилы нет?</i>	04.18
9	Антракт	03.27
10	Финал <i>Ах, ты свет, Людмила!</i> (хор)	17.23
11	Овации / Заключительные титры	05.56

### БОНУС

Интервью с Дмитрием Черняковым	35.00
--------------------------------	-------



## СИНОПСИС

### АКТ I

Светозар устраивает роскошный пир в честь свадьбы своей любимой дочери Людмилы и ее избранника Руслана.

На свадьбу также приглашены и отвергнутые Людмилой женихи Фарлаф и Ратмир. Светозар одобряет выбор дочери, но свадебная песня Баяна предрекает трудную судьбу молодым.

В разгар пира все обнаруживают, что невеста исчезла.

Светозар в отчаянии обещает руку дочери тому, кто возвратит пропавшую Людмилу. Руслан, Ратмир и Фарлаф отправляются на поиски.

### АКТ II

*Финн, который всю жизнь безнадежно любил одну-единственную женщину, Наину, искал ее взаимности, пытаясь даже волшебством пробудить в ней любовь, к концу жизни обнаружил, что его прекрасная и неприступная Наина к тому времени озлобилась и одержима мстительными к нему чувствами. Она так и не смогла испытать любовь. И сейчас, после долгой прожитой жизни, они продолжают выяснять взаимоотношения, пытаясь доказать друг другу свою правоту: Финн – что его любовь к Наине действительно стала смыслом всей его жизни, Наина – что никакой любви не существует.*

*В качестве доказательства они вторгаются в судьбу молодой счастливой пары, Руслана и Людмилы, подвергая их череде мучительных испытаний. Испытания начались – Людмила похищена.*

В поисках пропавшей Людмилы Руслан встречается Финна, который рассказывает ему о своей несчастной любви к Наине.

Потрясенный трагической судьбой Финна Руслан узнает от него имя похитителя Людмилы – могущественного Черномора.

Прощаясь, Финн предостерегает Руслана об опасности, которая может исходить от Наины, и призывает Руслана бороться за свою любовь.

Тем временем Наина обещает Фарлафу свое покровительство в поисках Людмилы и в борьбе с Русланом. Фарлаф воодушевлен перспективой быстрой и легкой победы.

Поиски пропавшей Людмилы приводят Руслана в страшное и непонятное место, усеянное мертвыми костями. Ужас охватывает Руслана.

Огромная голова – жертва Черномора – угрожает и насмехается над Русланом, но Руслан, преодолев страх, находит в себе силы идти и бороться дальше.

### АКТ III

Наина ожидает появления Руслана. Заманить, обольстить и лишить воли путника должны соблазнительные и прекрасные девушки, которых собирает Наина.

Здесь же и Ратмир. Неожиданно он встречает свою брошенную и забытую любовь Гориславу. Девушка долгое время искала пропавшего Ратмира, и теперь неожиданная встреча обнажила в ней прежние чувства. Ратмир раздосадован и смущен.

Появившегося Руслана девушки встречают как желанного гостя.

Утешают, развлекают, искушают.

Слезы и страдания брошенной Гориславы трогают Руслана. Испытывая сочувствие к девушке, он начинает ощущать симпатию к ней и затем горячее желание.

Только резкое вмешательство внезапно появившегося Финна спасает всех от совершения непоправимых ошибок.

### АКТ IV

Тем временем Людмила находится взаперти в роскошных условиях, якобы созданных для нее влюбленным Черномором. С момента похищения ее подвергают разнообразным искушениям и соблазнам, пытаясь спровоцировать ее отказаться от любви к Руслану. Людмила глубоко несчастна и предпринимает попытку покончить с собой.

Руслан, Ратмир и Горислава обнаруживают место заточения Людмилы и врываются в поисках похищенной невесты. Победа близка.

Преодолевая сопротивление, Руслан находит желанную Людмилу, но ее вид и ее состояние вызывает у него ужас. Она не узнает Руслана, ни на что не реагирует, не может двигаться. Ужасное состояние Людмилы не отталкивает Руслана от нее, он еще больше начинает ее любить.

Руслан в отчаянии пытается привести ее в чувство.

Эти попытки безуспешны, и он принимает решение увести Людмилу домой.

### АКТ V

Фарлаф с помощью Наины похищает Людмилу, чтобы впоследствии представить ее Светозару как свою победу.

Руслан бросается в погоню за вновь пропавшей невестой. Ратмир и Горислава в растерянности и надеются только на помощь Финна.

Финн раздавлен произошедшим. Он чувствует свою вину, что сюжет, задуманный им и Наиной, вышел из-под контроля и стал опасен для жизни.

Он решает вмешаться в ситуацию и помочь спасти Людмилу.

Фарлаф привозит бесчувственную Людмилу домой. Светозар совершает беспомощные попытки вернуть ее в прежнее состояние, но все безуспешно.

Только внезапно появившийся Финн находит способ вернуть Людмилу к жизни.

Руслан, Ратмир и Горислава вбегают и видят пробуждение Людмилы.

Руслан и Людмила счастливы, вновь обретая друг друга.

Уязвленная и раздосадованная Наина покидает дом Светозара, ее спор с Финном проигран.





# CHAPTERS

## DVD 1 (124 mins)

1	Opening Credits	01.13
2	Overture	05.04

### ACT I

3	Introduction <i>Dela davno minuvshikh dnei...</i> (Bayan, chorus)	08.57
4	Lyudmila's Cavatina <i>Grustno mne, roditel' dorogoi...</i>	08.31
5	Finale <i>Chada rodimye!</i> (Svetozar)	14.25

### ACT II

6	Entr'acte	03.20
7	Finn's Ballad <i>Dobro pozhalovat', moi syn!</i>	09.30
8	Scene and Farlaf's Rondo <i>Ya ves' drozhu...</i>	08.06
9	Aria <i>O, pole, pole!</i> (Ruslan)	11.40
10	Scene with the Head <i>Kto zdes' bluzhdaet...</i> (the Head)	02.20
11	The Tale of the Head <i>Nas bylo dvoe, brat moi i ya...</i>	03.30

### ACT III

12	Entr'acte	02.25
13	Persian Chorus <i>Lozhitsya v pole mrak...</i> (Chorus of Maidens)	05.11
14	Gorislava's Scene and Cavatina <i>Kakie sladostnye zvuki...</i>	06.05
15	Ratmir's Aria <i>I zhar, i znai smenila nochi ten'...</i>	10.39
16	Dances (Naina's Maidens)	11.00
17	Finale <i>O, moi Ratmir! Ty zdes' opyat'...</i> (Gorislava)	12.13

## DVD 2 (108 mins)

### ACT IV

1	Entr'acte	01.33
2	Scene and Aria <i>Vdali ot milogo...</i> (Lyudmila)	14.18
3	Chemomor's March	03.41
4	Oriental Dances	07.07
5	Chorus <i>Pogibnet, nezhdannyy prischelets!</i>	01.52
6	Finale <i>Pobeda, pobeda, Lyudmila...</i> (Ruslan)	07.02

### ACT V

7	Ratmir's Romance <i>Ona mne zhizn', ona mne radost!</i>	06.46
8	Ratmir's and Finn's Duet <i>Chto slyshu ya? Lyudmily net?</i>	04.18
9	Entr'acte	03.27
10	Finale <i>Akh ty svet, Lyudmila!</i> (Chorus)	17.23
11	Curtain Calls / End Credits	05.56

### BONUS

Interview with Dmitri Tcherniakov	35.00
-----------------------------------	-------



## SYNOPSIS

### ACT I

Svetozar is holding a sumptuous wedding feast for his favorite daughter Lyudmila and her chosen one, Ruslan.

Also invited to the feast are the suitors whom Lyudmila has rejected – Farlaf and Ratmir. Svetozar approves of his daughter's choice, and Bayan's wedding song predicts that the young couple is in for a hard time.

At the height of the festivities, all realize that the bride has vanished.

In despair, Svetozar promises his daughter's hand to the man who brings her back. Ruslan, Ratmir and Farlaf set off in search of Lyudmila.

### ACT II

*Finn who all his life has loved just one woman, Naina, in his attempts to win her love even resorting to magic, eventually discovers at the end of his life that his beautiful and inapproachable Naina is now consumed by hatred for him and wants to take her revenge. She has been unable to love him. And even now, after a long life lived, they continue to bicker and sort out their relationship: Finn maintaining that his love for Naina has been the meaning of his whole life, Naina arguing that love does not exist.*

*In search of proof with which to back up their arguments, they interfere in the fate of the happy couple Ruslan and Lyudmila, forcing them to undergo a whole series of tormenting trials. These trials have begun – Lyudmila has been abducted.*

In his search for the abducted Lyudmila, Ruslan meets Finn who tells him of his unhappy love for Naina.

Shocked by Finn's tragic fate, Ruslan learns from the latter the name of the person who has absconded with Lyudmila – it is the mighty Chernomor.

As they part, Finn warns Ruslan of the danger which might originate from Naina, and urges him to fight for his love.

In the meantime, Naina has promised Farlaf her protection in his search for Lyudmila and battle with Ruslan. Farlaf rejoices at the prospect of a speedy and easy victory.

His search for the lost Lyudmila brings Ruslan to a sinister spot, which is strewn with human bones. Ruslan is horrified.

A huge head, one of Chernomor's victims, threatens and mocks Ruslan who, getting the better of his fear, finds the strength within himself to soldier on and continue the fight.

### ACT III

Naina is waiting for Ruslan to show up. She gathers together seductive and pretty girls, who are to lure and entice traveler Ruslan and deprive him of his willpower.

Ratmir is also here. Suddenly the latter comes across his rejected and forgotten love, Gorislava. Gorislava had spent a long time seeking for her lost Ratmir and this sudden meeting awakens her former sentiments for him. Ratmir is irritated and embarrassed.

The maidens greet Ruslan as a long awaited guest.

They comfort him, entertain him, tempt him.

Ruslan is touched by the tears and sufferings of the rejected Gorislava. He first sympathizes with her plight and is then overcome with desire for her.

Only a bit of sharp action from the suddenly appearing Finn saves everyone from committing fatal mistakes.

### ACT IV

In the meantime, Lyudmila is under lock and key in enchanted surroundings, apparently created for her by a certain Chernomor who is in love with her. Ever since she has been abducted, she has undergone trial after trial, the aim being to get her to give up her love for Ruslan.

Lyudmila is deeply unhappy and even attempts to commit suicide.

Ruslan, Ratmir and Gorislava discover where Lyudmila is being kept prisoner. They break into the 'prison' in search of the abducted Lyudmila. Victory is close at hand.

Overcoming fierce resistance, Ruslan finds Lyudmila but her appearance and condition horrify him. She does not recognize Ruslan, does not react to anything and cannot move. The awful state Lyudmila is in does not repel Ruslan, on the contrary, he begins to love her even more.

In despair, Ruslan tries to bring her back to consciousness. His attempts are unsuccessful and he decides to take Lyudmila home.

### ACT V

With Naina's help, Farlaf kidnaps Lyudmila so as to later act the role of rescuer and return her to Svetozar.

Ruslan sets off in pursuit of his again lost bride. Ratmir and Gorislava are at a loss to know what to do and put all their hopes on assistance from Finn.

Finn is crushed by the goings on. He feels guilty because the plot thought up by him and Naina, has got out of control and now lives are even at danger.

He decides to interfere in the situation and help save Lyudmila.

Farlaf takes the unconscious Lyudmila home. Svetozar tries to revive her, but in vain.

Only the suddenly appearing Finn manages to find a way of bringing Lyudmila back to life.

Ruslan, Ratmir and Gorislava come running in and witness Lyudmila's awakening.

Ruslan and Lyudmila are happy, they are back together again.

A stung to the quick and furious Naina leaves Svetozar's house. In her argument with Finn, she is the loser.





БЕЛЬ ЭР КЛАССИК

DVD продюсер ЖАК-ФРАНСУА СЮЗЗОНИ

Авторинг ПЬЕР ДОС САНТОС – VDM

Бонус ДЕНИС СНЕГИРЕВ

Перевод АМАНДА КАЛВЕР

Дизайн ТОМАС ФЕЛИКС-ФРАНСУА

Фотографии ДАМИР ЮСУПОВ

DVD © Бель Эр Классик, 2016

Видеозапись:

Запись в HD формате произведена  
в Большом театре, Москва – 11/2011

Продюсер ФРАНСУА ДЮПЛА

Режиссер ТВ и видеозаписи ЭНДИ СОММЕР

Производство Бель Эр Медиа, ARTE France, Mezzo,  
Государственного академического Большого  
театра России при поддержке Национального  
центра кинематографии и анимации, Франция.

© Бель Эр Медиа – ARTE France – Mezzo –  
Государственный академический  
Большой театр России – Франция, 2011

Материалы, использованные в буклете,  
любезно предоставлены Большим театром.

Российский релиз подготовлен к печати  
ГРИГОРИЕМ ЖУКОВЫМ.

MEL DVD 70 02477

[www.belairclassiques.com](http://www.belairclassiques.com)

[www.melody.su](http://www.melody.su)

[www.bolshoi.ru](http://www.bolshoi.ru)

BEL AIR CLASSIQUES

DVD producer JACQUES-FRANÇOIS SUZZONI

Authoring PIERRE DOS SANTOS – VDM

Bonus DENIS SNEGIREV

Translation AMANDA CALVERT

Artwork THOMAS FÉLIX-FRANÇOIS

Photos DAMIR YUSUPOV

DVD © Bel Air Classiques, 2016

FILM:

HD recording was made  
in Bolshoi Theatre, Moscow – 11/2011  
Produced by FRANÇOIS DUPLAT  
Directed for TV & video by ANDY SOMMER

A coproduction Bel Air Media, ARTE France, Mezzo,  
the State Academic Bolshoi Theatre of Russia  
with the support of Centre national du cinéma  
et de l'image animée.

© Bel Air Media – ARTE France – Mezzo –  
the State Academic Bolshoi Theatre of Russia –  
France, 2011

Text reproduced by kind permission  
of the Bolshoi Theatre.

Russian release prepared  
by GRIGORY ZHUKOV.

MEL DVD 70 02477

[www.belairclassiques.com](http://www.belairclassiques.com)

[www.melody.su](http://www.melody.su)

[www.bolshoi.ru](http://www.bolshoi.ru)